

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Санкт-Петербургский филиал

А. Ф. Троцевич
А. А. Гурьева

**Описание
письменных памятников
корейской традиционной
культуры**

I

Корейские письменные памятники
в фонде китайских ксилографов
восточного отдела научной библиотеки
Санкт-Петербургского государственного
университета



Издательство Санкт-Петербургского университета

ББК 63.3(5Кор)-7
Т76

Троцевич А. Ф., Гурьева А. А.

Т76 Описание письменных памятников корейской традиционной культуры. Выпуск I: Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов восточного отдела Научной библиотеки Санкт-Петербургского государственного университета. – СПб., Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2007. – 300 с. ISBN 978-5-288-04576-9

В описании представлена неизвестная коллекция корейских рукописей, ксилографов и старопечатных книг, которая хранилась среди китайских ксилографов в Рукописном отделе библиотеки Восточного факультета С.-Петербургского Государственного университета.

Появление и формирование этой коллекции связано с началом преподавания корейского языка в СПб Императорском университете в конце XIX в. и приобретением корейских книг, собранных российскими дипломатами, которые были на службе в Корее в 80 – 90-х годах XIX в.

Эти два обстоятельства определили содержание коллекции (в ней 84 названия сочинений, 855 книг). Во-первых, здесь собраны тексты для обучения российских студентов (словари, книги для чтения), заказанные в Корее корейскими учителями, которые были приглашены Императорским университетом для преподавания корейского языка. Во-вторых, – сочинения из собраний российских дипломатов. Эти книги, как правило, содержат практическую информацию о мало известной в то время стране Корея (территория, особенности рельефа, ресурсы, количество населения и его занятия, принципы организации государства и его законы, понимание своей истории и своего места среди «других»). В конце XIX – начале XX в. эти сведения интересовали российских политических и военных деятелей.

Книга предназначена для специалистов-корееведов.

ББК 63.3(5Кор)-7



Korea Foundation

한국국제교류재단

Издание осуществлено при при
финансовом содействии Корейского
Фонда (Korea Foundation), Республика
Корея

© А. Ф. Троцевич,
А. А. Гурьева, 2008
© Издательство
С.-Петербургского
университета, 2008

ISBN 978-5-288-04576-9

Содержание

История коллекции (А. Ф. Троцевич) 8

Описания

Принятые сокращения 38

I. Исторические сочинения

- 1 Хул. 1869. 高麗史 *Корйё са* «История династии Корё» 39
- 2 Хул. 1869а. F 113. 高麗史 *Корйё са* «История династии Корё» 40
- 3 Хул. 1860. 麗史提綱 *Йёса чегань* «Основное содержание истории Корё» 42
- 4 Хул. F-114. 國朝寶鑑 *Кукччо погам* «Драгоценное зеркало правящей династии» 43
- 5 Хул. 1876. 肅廟寶鑑 *Сунъмйю погам* «Драгоценное зеркало царствования [государя] Сукччонъя» 45
- 6 Хул. 1829 東國史略 *Тонъгук сарйак* «История Восточного государства (Кореи). Краткая» 46
- 7 Хул. 1587. 東國史略 *Тонъгук сарйак* «История Восточного государства (Кореи). Краткая» 47
- 8 Хул. 1866 高麗名臣傳 *Корйё мйёнъсин чён* «Биографии именитых подданных династии Корё» 48
- 9 Хул. F 116. 海東名將傳 *Хэдонъ мйёнъчжанъ чён* «Биографии знаменитых военачальников из Страны, что к востоку от моря» 49
- 10 Хул. F-115. 續史略 *Сок сарйак* «Дополнения к краткой истории» 50
- 11 Хул. 1898. 史要聚選 *Сайо чхвисён* «Собрание основных извлечений из китайских исторических сочинений» 52
- 12 Хул. 2660. 古今歷代標題註釋十九史略通攷卷之一 *Когым йёкттэ пхйочже чусёк сипкку сарйак тхонъго квёнчжи ил* «Краткое рассмотрение 19 историй с толкованиями раздела „Хронология древности и современности“» 53
- 13 Хул. 1896. 燃藜述 *Йёллйё сул* «Записи Йёллйё» 54
- 14 Хул. 1870. 燃藜別集 *Йёллйё пйёлчжип* «Отдельно составленное собрание [записей] Йёллйё» 57
- 15 Хул. 1892. 己卯錄 *Кимйю нок* «Записи событий года *кимйю* (1519)» 59
- 16 Хул. 1891. 大東野乘 *Тэдонъ йасынь* «Неофициальные истории Великой восточной страны» 60

II. Административная система (гражданская, военная) и управление

- 17 Хул. 1872. 六典條例 *Йукччён чоре* «Статьи устава шести палат» 71
- 18 Хул. 1872а. 六典條例 *Йукччён чоре* «Статьи устава шести палат» 72
- 19 Хул. 1859. 通文館志 *Тхонъмунгван чи* «Записи Ведомства иностранных переводов» 72
- 20 Хул. 1879. 小華外史 *Сохва вэса* «История внешних отношений „Малого Китая“ (Кореи)» 73
- 21 Хул. 1902. 東國文獻錄 *Тонъгук мунхён нок* «Документальные записи

- Восточного государства» 75
- 22 Хул. 1881. 籌撮 *Чучхвал* «Общий итог учета [чиновников]» 76
- 23 Хул. 1900. 四政攷 *Сачжёнъго* «Рассмотрение четырех дел управления» 78
- 24 Кор. 7. 군 다 니 무셔 목 츠 *Кундэ нэмусё мокчха* «Перечень распределения обязанностей внутри войсковых подразделений» 79
- III. Законодательство**
- 25 Хул. F-119. 大典會通 *Тэчжён хвэтхонъ* «Основные законоположения. Общее собрание» 80
- 26 Хул. 1875. 典律通補 *Чённйул тхонъбо* «Общие дополнения к „установлениям“ и „законам“» 81
- 27 Хул. 1862. 大明律 *Тэмйонъ нйул* «Кодекс Великой Мин» 83
- 28 Хул. 1889. 御定欽恤典則全 *Очжёнъ хымхйул чёнчхык чён* «Государев закон о гуманном обращении с обвиняемыми». Полностью 84
- 29 Хул. 1890. 御製戒酒綸音 *Очже кечжу йуным* «Государево повеление о воздержании от вина, составленное самим государем» 85
- 30 Хул. 1882. 文苑薈馥 *Мунвён побул* «Узоры литературных садов» 86
- 31 Кор. 11 (Хул. 1865). 增修無冤錄諺解 *Чынъсу мувён нок ёнхэ* «Дополненное и исправленное издание „Записей о том, как избежать несправедливых обвинений“. С толкованиями на корейском языке» 88
- 32 Хул. 1864. 增修無冤錄大全 *Чынъсу мувён нок тэчжён* «Дополненное и исправленное издание „Записей о том, как избежать несправедливых обвинений“». Полностью 89
- 33 Хул. 1864а. 增修無冤錄 *Чынъсу мувён нок* «Дополненное и исправленное издание „Записей о том, как избежать несправедливых обвинений“» 90
- 34 Кор. 12 (Хул. 1855). 기 국오 박 사 년 팔월 사 변 보고서 *Кэзук обэксса нйён пхал вёл сабйён погосёй* «Обзор событий восьмой луны 504 года со времени основания династии» 91
- IV. Ритуалы**
- 35 Хул. F 132. 園幸乙卯整理儀軌 *Вёнхэнъ ылмйо чёнъни ыйгве* «Ритуал, установленный в год ылмйо (1795) при высочайшем посещении усыпальницы принца [Садо]» 93
- 36 Хул. 1861. 進饌儀軌 *Чинчхан ыйгве* «Ритуал проведения пира во дворце» 95
- 37 Хул. 1903. 俎豆錄 *Чоду нок* «Записи ритуалов» 96
- 38 Хул. F-123. 四禮纂說 *Саре чхансёл* «Разъяснения четырех обрядов» 97
- V. Собрания документов**
- 39 Хул. 1895. 述而 *Сури...* «Я передаю, но...» 98
- 40 Хул. 1893. 脩書雜識 *Сусё чанссик* «Записи из „Хранилища документов“» 99
- 41 Хул. 1887. 奏藁 *Чуго* «Доклады трону» 100
- 42 Хул. 1871. 爛抄 *Нанчхо* «Записи о разном» 101

- 43 Хул. 1871а. 爛抄 *Нанчхо* «Записи о разном» 102
- 44 Хул. 1874. 東賢奏議 *Тонъхйён чуи* «Докладные записки мудрецов Восточного [государства]» 103
- 45 Хул. 1894. 大東稗林 *Тэдонъ пхэрим* «Собрание записей Великой восточной страны» 104

VI. Конфуцианское, даосское и христианское учения в популярном изложении

- 46 Кор. 8 (F 128). 五倫行實 *Орийун хэнъсил* «Поведение, соответствующее пяти правилам» 106
- 47 Кор. 9 (F 128). 五倫行實 *Орийун хэнъсил* «Поведение, соответствующее пяти правилам» 109
- 48 Кор. 6. 孟 子 子 子 諺 諺 諺 諺 諺 *Мэнъчжа ёнхэ* «Мэнъ-цзы с толкованиями на корейском языке» 110
- 49 Кор. 10 (Хул. 1858). 感應篇 *Камынъ пхйён* «Главы о воздействии и отклике» 111
- 50 Кор. 5 (K-IV 3). 턴로력당 *Тхйёлло йёкччйёнъ* «Странствия на пути к Небу» 113

VII. География. Карты

- 51 Хул. 1877. 平壤志 *Пхйёнъйанъ чи* «Описание Пхеньяна» 115
- 52 Хул. 1880. 松京志 *Сонъгйёнъ чи* «Описание Сонъгйёнъа» 117
- 53 Кор. 1 (K IV 7). 地攷 *Чуго* «Карты» 119
- 54 Хул. 1830. 디도선예 디전도 *Тэ тйосйён йечжи чйёндо* «Карты земель великого [государства] Чосён» 120

VIII. Сочинения по медицине

- 55 Хул. 1901. 景岳全書新方八陳 *Кйёнъгак чёнсё синбанъ пхалчжин* «О восьми видах проявления болезни по новым рецептам „Цзинюэ. Полное собрание сочинений“». 122
- 56 Хул. 1897. 濟衆新編 *Чечжунъ синпхйён* «Вновь составленный [трактат] в помощь народу» 123
- 57 Хул. F-121. 編註醫學入門內集 *Пхйёнчжу ыйхак иммун нэчжин* «Начальное пособие по медицине с дополнительными толкованиями. Дворцовое собрание» 124

IX. Литература (изящная словесность и «занимательное чтение»)

- 58 Хул. 1867. 東文選 *Тонъмун сён* «Избранные произведения изящной словесности Восточного [государства]» 126
- 59 Хул. F-126. 李忠武公全書 *Ли чхунъму конъ чёнсё* «Полное собрание сочинений достопочтенного Ли — „Преданного воина“» 130
- 60 Хул. F-117. 羹牆錄 *Кэнь чанъ нок* «Образцы посланий почитаемым людям — тем, кого, как говорится, „рисуешь в похлебке, когда ешь, рисуешь на стене, когда сидишь“» 131
- 61 Кор. 15 (Хул. 1857). 설인귀전단 *Сйёл Ингви чйён тан* «Повесть о Сйёл

- Ингви». В одном (квѳне) 132
 62 Кор. 16 (Хул. 1853). 토 싱 권 지 단 *Тхосэнь чйѳн квѳнчжи тан* «Повесть о почтенном Зайце». В одном квѳне 133
 63 Кор. 17 (Хул. 2551). 숙 영 낭 즈 전 단 *Сйугйѳнь нанъчжа чйѳн тан* «Повесть о госпоже Сйугйѳнь». В одном [квѳне] 135
 64 Кор. 18 (Хул. 1854). 삼 국 지 권 지 삼 *Самгук чи квѳнчжи сам* «Троецарствие». Третий квѳн 136
 65 Кор. 19 (Хул. 1879). 夢 玉 雙 鳳 演 *Монъок ссйанъбонъ йѳн* «Монъок и Ссйанъбонъ» («Нефрит во сне и пара фениксов») 136

Х. Энциклопедии

- 66 Хул. 1888. 文 獻 備 考 *Мунхѳн пиго* «Энциклопедия» 139
 67 Хул. 1888а. 文 獻 備 考 *Мунхѳн пиго* «Энциклопедия» 148
 68 Хул. 1855. F 111. 事 文 類 聚 *Самун йучхви* «Записи явлений [предметов внешнего мира] и литературных сочинений, собранных и распределенных по родам» 149

ХІ. Учебные пособия

- 69 Кор. 13 (Хул. 1852). 千 字 文 *Чхѳн ча мун* «Тысячесловие» 152
 70 Хул. 2015. 千 字 文 *Чхѳн ча мун* «Тысячесловие» 153
 71 Хул. 2553. 千 字 文 *Чхѳн ча мун* «Тысячесловие» 153
 72 Кор. 14 (Хул. 1851). 全 韻 玉 篇 *Чѳнун окпхйѳн* «Нефритовые таблички всех рифм» 154
 73 Хул. 2016. 類 合 *Йухап* «Словарь, составленный по категориям» 155
 74 Хул. 1885. 老 乞 大 單 *Ногѳлдэ тан*. «Ногѳлдэ». В одном квѳне 156
 75 Хул. 1886. 老 解 下 *Нохэ ха* «Ногѳлдэ с пояснениями на корейском языке». 2-й квѳн 157
 76 Хул. 1883. 朴 解 *Пак хэ* «[Сочинение переводчика] Пака. С толкованиями на корейском языке» 159
 77 Хул. 1945. 童 蒙 先 習 *Тонъмонъ сѳнсын* «Начальное обучение для детей» 160
 78 Хул. 2552. 啓 蒙 編 諺 解 *Кемонъ пхйѳн ѳнхэ* «Главы [написанные] для просвещения. С пояснениями» 161
 79 Кор. 3 (Хул. 1850) 朝 鮮 歷 史 *Чосѳн йѳксса* «История Кореи» 162
 80 Кор. 4 (К IV 2). 朝 鮮 地 誌 全 *Чосѳн чичжи чѳн* «География Кореи». Полностью 163
 81 Кор. 2 (К IV 4). 國 民 小 學 讀 本 全 *Кунъмин сохак токпипон чѳн* «Книга для чтения в начальной школе. Полностью» 164

ХІІ. Разное

- 82 Хул. F-127. 書 雲 觀 志 *Сѳунгван чи* «Записи из Сѳунгвана — палаты, ведающей записями наблюдений за облаками» 166
 83 Хул. 1884. 正 氣 錄 全 *Чѳнъги нок чѳн* «Записи о „прямых духом“. Полностью» 167
 84 Хул. 1863. 隸 經 解 義 *Йегйѳнь хэи* «Канон стиля письма ли(йе). С толкованиями» 168

Справочная литература.....	170
Иллюстрации.....	173
Указатели (А. А. Гурьева).....	284
1. Общий указатель имен	284
2. Общий указатель названий произведений	288
3. Указатель имен авторов сочинений	295
4. Указатель названий сочинений	296

Научное издание

Аделаида Федоровна Троцевич,
Анастасия Александровна Гурьева

**ОПИСАНИЕ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ
КОРЕЙСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ**

Выпуск I

**Корейские письменные памятники
в фонде китайских ксилографов
восточного отдела научной библиотеки
Санкт-Петербургского государственного университета**

Редактор *Р. Г. Рабинович*
Обложка художника *Е. А. Соловьевой*
Оригинал-макет *С. Г. Слюсарева*

Подписано в печать 07.04.2008
Формат 60×90/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 18,75. Тираж 1000 экз. Заказ №206

Издательство СПбГУ.
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11/21
Тел./факс (812) 328-44-22
e-mail: editor@unipress.ru www.unipress.ru

По вопросам реализации обращаться по адресу:
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11/21, к. 21
Тел. (812) 328-77-63, 325-31-76
e-mail: post@unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41